**VIAGGIO NELL’ALTRO AFGHANISTAN**

VOYAGE DANS L’AUTRE AFGHANISTAN

*A JOURNEY TO THE OTHER AFGHANISTAN*

**SINOSSI CORTA**

**Una donna occidentale vive per due mesi durante l’inverno con gli ultimi nomadi kirghisi del Pamir afgano. Il film è il suo sguardo discreto su un mondo che la sorprende.**

Une femme occidentale vit pendant deux mois en hiver avec les derniers nomades kirghizes du Pamir Afghan. Ce film est son regard discret sur un monde qui la surprend.

*A western woman lives for two months during winter with the last Kyrgyz nomads of the Afghan Pamir. This film is her discreet look to this surprising world.*

**SINOSSI LUNGA**

**C’è una valle in Afghanistan dove la guerra non è mai arrivata, si chiama Wakhan, una striscia di terra a volte non più larga di qualche chilometro, che si snoda tra alte montagne. Nel suo lembo estremo, sugli altopiani del Pamir, vivono gli ultimi nomadi kirghizi. Di religione mussulmana sunnita, questi pastori che un tempo si spostavano in tutta l’Asia Centrale, oggi sono isolati a più di 4000 metri di quota.**

**Una donna occidentale vive per due mesi durante l’inverno nei loro accampamenti. Arriva lassù con molte attese presto deluse, disorientata impara con il tempo a osservare i suoi ospiti senza preconcetti. Il film è il suo sguardo discreto su questo mondo sconosciuto, lei diventa la chiave d’accesso all’universo segreto delle donne, pur restando una spettatrice, rivela con la sua complicità e la sua sensibilità le paure e le speranze di questo popolo ignorato dal mondo moderno.**

Il y a une vallée en Afghanistan où la guerre n’est jamais arrivée, c’est le Wakhan, un bout de terre, parfois pas plus large que quelques kilomètres, qui se dénoue au milieu d’hautes montagnes. Dans sa partie la plus reculée, sur les hauts plateaux du Pamir, vivent les derniers nomades kirghizes. De religion musulmane sunnite, ces bergers que jadis se déplaçaient dans toute l’Asie Centrale se trouvent désormais isolés à plus de 4000 mètres d’altitude.

Une femme occidentale vit pendant deux mois en hiver dans leurs campements. Elle arrive là haut avec des attentes qui sont vite déçues, déboussolée elle apprend au fil des jours à regarder ces hôtes sans à priori Ce film c’est son regard discret sur leur monde inconnu, elle est la clé d’accès à l’univers secrets des femmes, tout en restant spectatrice, elle dévoile grâce à sa complicité et sa sensibilité les craintes et les espoirs de ce peuple ignorés par le monde moderne.

*There is a valley in Afghanistan where war never happened, the Wakhan, a piece of land, sometimes not larger than a few kilometres, which unravels amid high mountains. In its most remote part, the highlands of Pamir, live the last Kyrgyz nomads. Sunni Muslim, these shepherds that once travelled freely throughout Central Asia are now isolated over 4,000 meters.*

*A Western woman lives for two months in their winter camps. She arrives there with expectations that are quickly disappointed, disoriented as the days go by she learns to observe her hosts without preconceptions. This film is her discreet look to this unfamiliar world, she is the access key to the secret universe of women, while remaining a spectator, she reveals through her complicity and her sensitivity the fears and the hopes of these people ignored by the modern world.*